

NEWS LETTER

Issue No. 21, May 2001

Monthly newsletter issued by the Amman Stock Exchange

Deposit number: 1565/9/1999



أخبار البورصة

العدد الحادي والعشرون، أيار ٢٠٠١

نشرة إخبارية إعلامية شهرية تصدر عن بورصة عمان

رقم الإيداع لدى المكتبة الوطنية ١٩٩٩/٩/١٥٦٥

Delegation from the Syrian Chamber of Commerce visits the ASE

The Federation of Syrian Chambers of Commerce organized a one-week tour of the ASE for a delegation from the Central Bank of Syria, the Ministry of Planning, the Federation of Syrian Chambers, and Economic Reform Committee. The object of that tour was to get acquainted with ASE's work mechanism and the Jordanian experience in capital markets, in order to pave the way for setting up a capital market in the Syrian Republic. This tour is yet another example of the continuous chain of cooperation among the institutions of the two countries, during which the delegation paid various visits to several institutions and companies related to the capital market in Jordan.

The delegation got a first hand experience of the ASE's mechanisms of work and was informed of the legislative and technical developments that have taken place on the ASE since its establishment in March, 1999, particularly, the ETS (electronic trading system), the listing procedures on the ASE and systems of data dissemination to all relevant parties.

زيارة وفد غرفة التجارة السوري الى بورصة عمان

قام وفد سوري يمثل اتحاد غرف التجارة السورية والبنك المركزي ووزارة التخطيط ولجنة التصحيح الاقتصادي وتنظيم من اتحاد غرف التجارة السورية بزيارة لبورصة عمان استغرقت أسبوعاً وذلك للإطلاع على آلية العمل في بورصة عمان والتجربة الأردنية في مجال أسواق رأس المال، وذلك تمهيداً لإنشاء سوق للأوراق المالية في الجمهورية العربية السورية.

وتأتي هذه الزيارة في إطار التعاون المستمر بين مؤسسات كلا البلدين للنهوض بالعمل المشترك بينهما، حيث قام الوفد خلال هذه الفترة بزيارة عدد من المؤسسات والشركات ذات العلاقة بسوق رأس المال في الأردن.

وقد اطلع الوفد على آلية سير العمل في البورصة والتطورات التشريعية والتقنية التي حدثت فيها منذ تأسيسها في آذار من عام ١٩٩٩، وخاصة فيما يتعلق بآلية التداول في البورصة من خلال نظام التداول الإلكتروني، إضافة إلى كافة الإجراءات المتعلقة بإدراج الأوراق المالية في البورصة وأنظمة نشر المعلومات إلى كافة الجهات ذات العلاقة.

The second stop on the delegation's itinerary was the Jordan Securities Commission (JSC), to assess the supervisory and legislative functions it performs over the Jordanian capital market. There, the delegation was briefed on the duties of the JSC, namely licensing and inspecting financial services companies and following up on all parties that are subject to its supervision, as well as of the procedures undertaken by the JSC to regulate issues of securities, disclosure of all relevant data and the ensuing impact on the securities market in terms of transparency and fairness.

At the Securities Depository Center (SDC), the delegation learnt how the SDC proceeds with registering, and transferring the ownership and settling the prices of securities traded on the ASE. The delegation was also introduced to the various phases of system and software development that help in the performance of SDC duties.

To cover all parties concerned with the capital market, the tour also included site visits to a number of financial brokerage firms operating on the ASE. The delegation took note of the role of the said firms in enhancing market efficiency, and assessed the procedures that such firms use to regulate relations with their clients and execute their sale and purchase orders. Several Jordanian banks and financial services companies were paid a visit as well.

It should be noted that the Syrian delegation expressed willingness to further cooperation with the Jordanian capital market institutions in order to help create a favorable environment for setting up a securities market in Syria, given Jordan's

كما قام الوفد بزيارة هيئة الأوراق المالية للوقوف على الجانب الرقابي والتشريعي على سوق رأس المال في الأردن الذي تضطلع به الهيئة، حيث تم إطلاع الوفد خلال هذه الزيارة على المهام التي تقوم بها الهيئة وخاصة فيما يتعلق بترخيص شركات الخدمات المالية والتفتيش عليها إضافة إلى دور الهيئة في متابعة كافة الجهات التي تخضع لرقابتها، كما اطلع الوفد على الإجراءات التي تتخذها الهيئة لتنظيم عملية إصدار الأوراق المالية والإفصاح عن كافة المعلومات المتعلقة بها، وأثر ذلك على وجود سوق شفاف وعادل للأوراق المالية.

كما قام الوفد بزيارة مركز إيداع الأوراق المالية الأردني، حيث اطلع الوفد على الإجراءات التي يقوم بها المركز بهدف تسجيل ونقل ملكية الأوراق المالية المتداولة في البورصة وتسوية أثمانها، كما تم إطلاع الوفد على المراحل التي وصل إليها المركز في تطوير أنظمة وبرمجياتها للقيام بالمهام المنوطة به.

ومن جانب آخر، وبهدف الوقوف على دور كافة الجهات ذات العلاقة بسوق رأس المال، فقد قام الوفد بزيارة لعدد من شركات الوساطة المالية العاملة في البورصة، حيث تم إطلاعهم على دور شركات الوساطة في رفع كفاءة السوق والإجراءات المتبعة لديها لتنظيم أعمالها من حيث علاقتها مع عملائها وتنفيذ أوامر البيع والشراء الخاصة بهم، إضافة إلى ذلك فقد قام الوفد بزيارة إلى عدد من البنوك الأردنية وشركات الخدمات المالية.

ومما تجدر الإشارة إليه بأن الوفد السوري المشارك قد أبدى رغبة في زيادة التعاون مع مؤسسات سوق رأس المال الأردني بهدف المساعدة في تهيئة المناخ المناسب لإنشاء سوق للأوراق المالية في سوريا الشقيقة خاصة وأن الأردن

positive track record of providing expertise assistance to set up many Arab securities markets.

Reserved Companies

As of April 15, 2001, the ASE started to publish, in addition to its daily trading bulletin, a list of companies the closing price of which changed without actual trading on its securities, called the “reserved companies”

A company is considered reserved according to the Trading Rules effective at the ASE if orders to sell or buy its shares exceed the price limits set by the regulations. In such an event, the trading system puts the company in a reserved state till next day’s session during which the set upper or lower limits shall open as the case may be without execution of any transaction on the company’s shares if the causing orders are still in effect.

ASE management took this step to ensure transparency of trading in securities, to safeguard the interests of dealers on the securities market and to disclose anything that would provide fairness to the public of investors and would help them make their investment decisions.

Union of Arab Stock Exchanges and Securities Commission Meeting

Mr. Jalil Tarif, the CEO, and Dr. Hani Halawani a board member, will participate in the meeting of the Union of Arab Stock

قد أسهم بما يتوفر لديه من خبرات في إنشاء عدد كبير من الأسواق المالية العربية.

الشركات المتحفظ عليها

بدأت بورصة عمان اعتباراً من ٢٠٠١/٤/١٥ إضافة نشرة خاصة إلى نشرة التداول اليومية التي تصدرها البورصة تتضمن الشركات التي يتم تغيير أسعار إغلاقها دون إجراء تنفيذ عمليات تداول فعلي عليها، حيث تسمى هذه الشركات بالشركات المتحفظ عليها.

وتعتبر الشركة متحفظ عليها وفقاً لأحكام تعليمات التداول المعمول بها في البورصة، إذا تم إدخال أوامر بيع أو أوامر شراء على سهم الشركة تتجاوز الحدود الارتفاع أو الانخفاض في الأسعار المسموح بها بموجب التعليمات، حيث يقوم نظام التداول في هذه الحالة بوضع الشركة في حالة تحفظ حتى جلسة اليوم التالي التي يتم خلالها فتح الحدود العليا أو الدنيا المقررة حسب واقع الحال دون تنفيذ أي عملية على سهم الشركة وذلك في حال بقاء الأوامر المسببة لحالة التحفظ.

وتأتي هذه الخطوة حرصاً من إدارة البورصة على ضمان شفافية التعامل بالأوراق المالية حفاظاً على مصالح المتعاملين بسوق الأوراق المالية والإفصاح عن كل ما من شأنه توفير العدالة بين جمهور المستثمرين ومساعدتهم على اتخاذ قراراتهم الاستثمارية.

اجتماع مجلس اتحاد البورصات وهيئات أسواق

المال العربية

تشارك بورصة عمان ممثلة بمديرتها التنفيذي السيد جليل طريف، والدكتور هاني الحلواني عضو مجلس ادارة

Exchanges and Securities Commissions to be held in Sharm El-Shake. The meeting will discuss the proposal of setting up a unified Arab Stock Exchange, study the feasibility of the Arab Clearance Institution project and go over issues related to the Arab Network for Financial Markets.

ASE Resolutions

- ASE has decided to list the 21 million share capital increase of Jordan Phosphate Mines Company, which emanated from capitalization of company's debts, as of 19 April 2001. The company's paid in capital reached JD 65 million.
- ASE has decided to list the 3.5 million share capital increase of Jordan Insurance Company, which emanated from capitalization of the voluntary reserves and retained earnings, as of 22 April 2001. The company's paid in capital reached JD 8.5 million.
- ASE has decided to list the 1.5 million share capital increase of Jordan Press Foundation/ Alrai, which emanated from capitalization of part of premium issuance, as of 29 April 2001. The company's paid in capital reached JD 4.5 million.
- ASE has agreed to suspend the trading of the shares of Rafia Industries as of April 30rd, 2001, until capital decreasing procedures are finalized, the capital will be decreased from JD (1,685,352) to JD (1)

البورصة في الاجتماع الذي يعقده اتحاد البورصات وهيئات أسواق المال العربية في شرم الشيخ، حيث سيتم خلال الاجتماع مناقشة الاقتراح الخاص بإنشاء البورصة العربية الموحدة، ودراسة الجدوى الاقتصادية لمشروع المؤسسة العربية للتقاص، كذلك مناقشة المواضيع المتعلقة بمشروع الشبكة العربية للأسواق المالية.

قرارات البورصة

- قررت إدارة البورصة إدراج اسهم الزيادة في رأسمال شركة مناجم الفوسفات الأردنية والبالغة (٢١) مليون سهم اعتباراً من ٢٠٠١/٤/١٩، والتي تمت زيادتها عن طريق رسملة ديون الشركة ليصبح رأسمال الشركة (٦٥) مليون دينار.
- قررت إدارة البورصة إدراج اسهم الزيادة في رأسمال شركة التأمين الأردنية والبالغة (٣,٥) مليون سهم اعتباراً من ٢٠٠١/٤/٢٢، والتي تمت زيادتها عن طريق رسملة الأرباح المدورة والاحتياطي الاختياري. ليصبح رأسمال الشركة (٨,٥) مليون دينار.
- قررت إدارة البورصة إدراج اسهم الزيادة في رأسمال المؤسسة الصحفية الأردنية/ الرأي والبالغة (١,٥) مليون سهم اعتباراً من ٢٠٠١/٤/٢٩، والتي تمت زيادتها عن طريق رسملة جزء من علاوة الإصدار، ليصبح رأسمال الشركة المدفوع (٤,٥) مليون دينار.
- قررت إدارة البورصة تعليق اسهم شركة رافيا للصناعات البلاستيكية عن التداول اعتباراً من ٢٠٠١/٤/٣٠، وذلك لحين انتهاء إجراءات تخفيض رأسمال الشركة من

million.

- ASE has decided to list the 375 thousand share capital increase of Jordan Wood Industries/ JWICO, which emanated from private subscription, as of 6 May 2001. The company's paid in capital reached JD 1.875 million.

Second General Assembly Meeting of the Provident Fund of ASE Staff

The General Assembly of the Provident Fund of ASE Staff held its second meeting on April 26th 2001, under the Chairmanship of Mr. Jalil Tarif, ASE's CEO. In the meeting, two of ASE employees – Mr. Sami Hattab, and Mr. Mithkal Obeidat - were elected as members of the Fund's Steering Committee, which is to be chaired by the CEO of ASE.

ASE's Performance During April

The trading value of the ASE reached JD (28.6) million during April, which witnessed (22) trading days.

The trading value on ASE till the end of April reached JD (94.8) million, compared with JD (112.3) million to the same span of 2000.

Concerning the share prices, the general price index, weighted by market capitalization, closed at (136.13) points at the end of April, a decrease of (1.70%) comparing to March.

(١,٦٨٥,٣٥٢) الى مليون دينار.

- قررت ادارة البورصة ادراج اسهم الزيادة في رأسمال الشركة الاردنية للصناعات الخشبية/ جوايكو والبالغة (٣٧٥) الف سهم والتي تمت زيادتها عن طريق الاكتتاب الخاص، اعتباراً من ٢٠٠١/٥/٦، ليصبح رأسمال الشركة المدفوع (١,٨٧٥) مليون دينار.

اجتماع الهيئة العامة الثاني لصندوق ادخار موظفي البورصة

عقدت الهيئة العامة لصندوق ادخار موظفي بورصة عمان اجتماعها الثاني في ٢٦/٤/٢٠٠١ برئاسة السيد جليل طريف المدير التنفيذي وتم في الاجتماع مناقشة حسابات الصندوق وانتخاب اثنين من موظفي البورصة لعضوية لجنة إدارة الصندوق- برئاسة المدير التنفيذي للبورصة- وهما السيد سامي حطاب والسيد ميثقال عبيدات.

أداء البورصة خلال شهر نيسان

بلغ حجم التداول في بورصة عمان خلال شهر نيسان (٢٨,٦) مليون دينار، سجل على مدى (٢٢) يوم تداول، فيما بلغ حجم التداول منذ بداية العام وحتى نهاية هذا الشهر (٩٤,٨) مليون دينار مقارنة مع (١١٢,٣) مليون دينار لنفس الفترة من العام الماضي.

أما بالنسبة لحركة أسعار الأسهم فقد أغلق الرقم القياسي العام المرجح بالقيمة السوقية لشهر نيسان عند (١٣٦,١٣) نقطة، بانخفاض نسبته (١,٧٠٪) عن الشهر الماضي.

ASE's Performance Indicators

مؤشرات أداء البورصة

	% Change	آذار March	نيسان April	
Trading Value (JD million)	115.0	13.3	28.6	حجم التداول (مليون دينار)
Daily Average Value (JD m)	18.2	1.1	1.3	معدل التداول اليومي (مليون)
No. of Traded Shares (m)	145.7	9.4	23.1	عدد الأسهم (مليون)
No. of Contracts (thousand)	100.0	8.5	17.0	عدد العقود (بالألف)
No. of Bonds Traded (th)	392.9	1.4	6.9	عدد السندات المتداولة (بالألف)
Value of Bonds Traded (JD th)	(59.3)	773.9	315.0	قيمة السندات المتداولة (بالألف)
Market Capitalization (JD m)	(1.3)	3623.7	3574.9	القيمة السوقية (مليون)

الشركات العشر الأكثر انخفاضاً في أسعار أسهمها

Lowest Ten Performers

Company's Name	% ↓	الإغلاق Closing	اسم الشركة
Rafia Industries	22.2	0.28	رافيا للصناعات البلاستيكية
Arab Paper Converting & Trading	18.0	0.41	العربية لتصنيع وتجارة الورق
Vehicles Owners Federation	12.8	1.70	اتحاد اصحاب السيارات الشاحنة
Livestock & Poultry	12.0	0.22	المواشي والدواجن
Jordan New Cable	11.8	0.67	الكابلات الاردنية الحديثة
Jordan International Trading Center	10.7	0.25	المركز الاردني للتجارة الدولية
Jordan Steel	10.6	1.01	حديد الاردن
Al-Ekbal Printing & Packaging	10.5	0.68	الاقبال للطباعة والتغليف
Real Estate Investment	10.5	0.51	العقارية الاستثمارية/ عقاركو
National Steel Industry	10.2	0.79	الوطنية لصناعة الصلب

الشركات العشر الأكثر ارتفاعاً في أسعار أسهمها

Top Ten Performers

Company's Name	% ↑	الإغلاق Closing	اسم الشركة
Nayzak Dies Man.	22.7	0.27	نيزك لصناعة القوالب
Middle East Pharmaceutical	22.5	0.49	الشرق الاوسط للصناعات الدوائية
International Ceramic Ind.	21.6	0.45	الدولية للصناعات الخزفية
Jordan National Bank	11.0	0.91	البنك الاهلي
Jordan Kuwait Bank	8.9	1.71	البنك الاردني الكويتي
Al Sharq Investment Projects	8.9	0.98	الشرق للمشاريع الاستثمارية
Al-Dawliya For Hotels & Malls	7.94	0.68	الدولية للفنادق والاسواق التجارية
Irbid District Electricity	7.9	1.91	كهرباء محافظة اربد
United Arab Investors	7.2	0.74	المستثمرون العرب المتحدون
Union Investment Corporation	6.35	0.67	الاتحاد للاستثمارات المالية

Foreign Investment

- The value of shares purchased by Non-Jordanians in April equaled JD (7.2) million, (76.4%) of which were purchased by Arabs.
- The value of shares sold by Non-Jordanians was JD (7.1) million, (93.0%) of which were sold by Arabs.
- During this month, net Non-Jordanian investments showed a positive balance JD (0.1) million.
- Net investments by Non-Jordanians reached JD (4.0) million during this year, compared to JD (2.4) million for the same period of last year.
- By end of April, shares owned by non-Jordanians represented (41.7%) of ASE capitalization, (36.3%) of which owned by Arab investors and (5.4%) by Non-Arabs.

JSC organizes a public awareness campaign

The JSC has launched a public awareness campaign as part of its intensive efforts to spread investment culture about matters significant to the national capital market and principles of investment therein, as well as the role of the JSC in drafting legislative and supervisory rules with a view to enhancing investor confidence and protection on the market. Everything will work according to a set program for the spread of capital-market

الاستثمار الأجنبي

- بلغت قيمة الأسهم المشتراة من قبل غير الأردنيين خلال شهر نيسان (٧,٢) مليون دينار ، منها (٧٦,٤٪) لمستثمرين عرب.
- بلغت قيمة الأسهم المباعة من قبل غير الأردنيين (٧,١) مليون دينار، منها (٩٣,٠٪) لمستثمرين عرب.
- بلغ صافي استثمار غير الأردنيين خلال هذا الشهر (٠,١) مليون دينار.
- بلغ صافي استثمار غير الأردنيين منذ بداية العام وحتى نهاية شهر نيسان (٤,٠) مليون دينار، مقارنة مع (٢,٤) مليون دينار لنفس الفترة من العام الماضي.
- شكلت الأسهم المملوكة من قبل غير الأردنيين (٤١,٧٪) من القيمة السوقية للبورصة في نهاية شهر نيسان، منها (٣٦,٣٪) لمستثمرين عرب، و(٥,٤٪) لغير العرب.

هيئة الأوراق المالية تنظم حملة لتوعية الجمهور

قامت هيئة الأوراق المالية بإطلاق حملة وطنية لتوعية الجمهور ضمن جهودها المكثفة لنشر الثقافة الاستثمارية فيما يتعلق بالقضايا التي تخص سوق رأس المال الوطني وأسس الاستثمار فيه، بالإضافة إلى الدور الذي تقوم به هيئة الأوراق المالية في تهيئة القواعد التشريعية والرقابية الكفيلة بتعزيز ثقة المستثمر وحمايته في السوق، وسيتم العمل ضمن برنامج محدد لنشر الثقافة المتعلقة بسوق رأس المال. وقد فتحت مؤسسات سوق رأس المال وبالذات هيئة الأوراق المالية

culture, and all the capital market institutions, particularly the JSC, have opened their doors to any inquiries whether through direct contact, by telephone, or on the Internet. Jordan Securities Commission can be visited on the following site www.jsc.gov.jo and the Securities Deposit Center on www.sdc.gov.jo

Student Delegations

ASE received groups of students from Arab Community College, Karak College and Queen Alia' College. The students were briefed on trading mechanisms and latest developments at ASE.

ASE Website

The number of visitors of ASE website has jumped to around one million in April comparing to 0.5 million visitors in March, This was due to adding new information on the website, mainly the index which is updated live and directly during the trading session.

Amman Stock Exchange

Hamzeh Complex – 4th Floor

هاتف ٥٦٦٤٠٨١ – ٥٦٦٤١٠٩ فاكس ٥٦٦٤٠٧١ ص.ب ٢١٢٤٦٦ عمان ١١١٢١ – الأردن

Tel. 5664081 – 5664109 Fax 5664071 P.O. Box 212466 Amman 11121 – Jordan

البريد الإلكتروني : exchange@go.com.jo

الموقع على شبكة الإنترنت : www.ase.com.jo

أبوابها لتلقي أي استفسار سواء من خلال الاتصال المباشر أو عن طريق الاتصال الهاتفي أو من خلال المواقع الإلكترونية لهذه المؤسسات على الانترنت. ويمكن زيارة موقع هيئة الأوراق المالية على العنوان : www.jsc.gov.jo

كما يمكن زيارة موقع مركز ايداع الأوراق المالية على العنوان: www.sdc.com.jo

وفود طلابية

قامت بورصة عمان باستقبال وفود طلابية من كلية المجتمع العربي وكلية الكرك وكلية الملكة علياء، حيث تم خلال الزيارة اطلاع الوفود على أنشطة التداول وتقديم شرح موجز لهم عن آليات التداول وآخر التطورات في بورصة عمان.

موقع البورصة على الانترنت

ارتفع عدد الزائرين لموقع البورصة خلال شهر نيسان ليصل إلى مليون زائر مقارنة مع نصف مليون لشهر آذار الماضي. ويأتي هذا الارتفاع نتيجة لقيام البورصة بإضافة معلومات جديدة على موقعها وأهمها الرقم القياسي الذي يتم تحديثه بشكل حي ومباشر خلال جلسة التداول.

بورصة عمان

مجمع حمزة- الطابق الرابع